Centro Nacional de Difusión Musical
Fundación Municipal de Cultura
del Ayuntamiento de Oviedo

VI PRIMAVERA BARROCA

OVIEDO 2019

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE | SALA DE CÁMARA
MARTES **26/03/19** 20:00h

SANDRINE PIAU SOPRANO
LES PALADINS

JÉRÔME CORREAS CLAVE Y DIRECCIÓN

HEROÍNAS

18/19 PALENCIA ANTIQVA

Centro Nacional de Difusión Musical
Diputación de Palencia

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA MEDIEVAL Y RENACENTISTA ESPAÑOLA

Acceso libre hasta completar aforo

29/03/19 VIERNES 20:30h | **IGLESIA DE SAN PABLO (PALENCIA)**
ANGELICATA CONSORT
Moradas místicas. Música religiosa en el Renacimiento español

30/03/19 SÁBADO 13:00h | **IGLESIA DE SAN MILLÁN (BALTANÁS)**
ANDRÉS CEA ÓRGANO

18:00h | **COLEGIATA DE SAN MIGUEL (AMPUDIA)**
JUAN DE LA RUBIA ÓRGANO

20:30h | **IGLESIA DE SAN MIGUEL (PALENCIA)**
ALIA MVSICA | VOX FEMINAE | Miguel Sánchez DIRECTOR
Unica Hispaniae. El canto litúrgico y polifónico de la España medieval de los siglos XIII y XIV

cndm.mcu.es síguenos en diputaciondepalencia.es

coproducen: Gobierno de España · Ministerio de Cultura y Deporte · inaem Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música · Centro Nacional de Difusión Musical CNDM · Diputación de Palencia

colabora: Ayuntamiento de Palencia

CONCIERTOS DEL AUDITORIO 2018/19
TEMPORADA EXTRAORDINARIA - *20 AÑOS DEL AUDITORIO / 20 AÑOS DE OVIEDO FILARMONÍA*

JUEVES 2 DE MAYO
20:00 HORAS

Patio de Butacas: 39€
Anfiteatro: 37€

Localidades ya a la venta

ORQUESTA BARROCA DE FRIBURGO

RIAS KAMMERCHOR
RENÉ JACOBS, DIRECTOR
POLINA PASTIRCHAK, SOPRANO
PATRICIA BARDON, CONTRALTO
STEVE DAVISLIM, TENOR
JOHANNES WEISSER, BAJO

Programa:

L. v. Beethoven, *Missa Solemnis* en re mayor, op. 123

El Rias Kammerchor de Berlín, considerado el mejor coro del mundo, con la gran orquesta barroca de Friburgo y un excepcional cuarteto solista, dirigidos por René Jacobs, con la monumental Missa Solemnis de Beethoven.

OVIEDO.es Fundación Municipal de Cultura

fundación edp

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE | SALA DE CÁMARA | MARTES **26/03/19** 20:00h

VI PRIMAVERA BARROCA

#DescubreHaendel

George Friedrich Haendel (1685-1759)

I

Ariodante, HWV 33 (1735)
- Obertura
- Marcha: Largo – Allegro

Partenope, HWV 27 (1730)
- Aria: *Voglio amare infin ch'io moro*

Giulio Cesare in Egitto, HWV 17 (1724)
- Recitativo y aria: *Piangerò la sorte mia*

Concerto grosso en la menor, op. 6, nº 4, HWV 322 (1739)
- Larghetto afettuoso
- Allegro
- Largo e piano
- Allegro

Giulio Cesare in Egitto
- Aria: *Da tempeste il legno infranto*

II

Alcina, HWV 34 (1735)
- Aria: *Ah! mio cor*

Rodrigo, HWV 5 (1707)
- Suite
  - Overture
  - Gigue
  - Sarabande
  - Matelot
  - Menuet
  - Bourrée
  - Menuet

Alcina
- Aria: *Tornami a vagheggiar*

Duración aproximada: I: 45 minutos Pausa II: 45 minutos

LES PALADINS

Juliette Roumailhac VIOLÍN
Jonathan Nubel VIOLÍN
Clara Muhlethaler VIOLA
Nicolas Crnjanski VIOLONCHELO
Franck Ratajczyk CONTRABAJO
Benjamin Narvey TIORBA Y GUITARRA

Jérôme CORREAS CLAVE Y DIRECCIÓN

Sandrine PIAU SOPRANO

Heroínas barrocas

«El Barroco es el arte de la representación. Trata de representar el mundo no en su realidad objetiva, sino como *cosa percibida*». Si aceptamos esta definición de Heinrich Wölfflin (*Conceptos fundamentales para la historia del arte,* 1915-1933), habrá que admitir que la ópera es el género barroco por excelencia. Ya en la época de su germinación, en el paso del siglo XVI al XVII, empezó a hablarse en Italia de «género representativo» para referirse a ese tipo de obras que, si bien surgieron del universo fascinador del madrigal, iban más allá de la pintura musical de los poemas, tratando de integrar el *gesto* en el centro mismo de la expresión artística. Que el nuevo género ocupase ese espacio fue cosa natural.

Cuando la ópera salió de los espacios cortesanos para llenar los teatros públicos, evolucionó con rapidez. Si un empresario debía hacer rentable su inversión, tenía que hacer atractivo el producto a un público amplio. Y «atractivo» significaba más melodías, más movimientos espectaculares en la escena, un virtuosismo que fuera capaz a la vez de seducir y de emocionar a un público ansioso por dejarse. Pronto, se impuso el *belcanto* y, con él, los grandes héroes del género: los cantantes. Especialmente, las voces agudas femeninas, salieran éstas de cuerpos de mujer o de *castrati.*

Haendel se formó como operista en Hamburgo, compuso su primera obra maestra en Italia e hizo de Londres uno de los centros vitales de la ópera italiana en Europa. Para eso se fundó en 1719 la Royal Academy of Music, de la que él fue director artístico. Desde aquel momento hasta que en 1741 estrenara su última ópera, la carrera del compositor pasa por tres etapas.

En la primera, como director de la Royal Academy, Haendel firmaría hasta trece títulos, de los cuales el más popular hoy sea, posiblemente, *Giulio Cesare in Egitto,* que estrenó en 1724. En el estreno, el papel de Cleopatra lo interpretó Francesca Cuzzoni, una de las grandes divas del momento. Haendel la tenía en alta estima y le proporcionó una partitura de una riqueza expresiva extraordinaria, pues la joven reina egipcia pasa por infinidad de estados de ánimo, de la desesperación a la exaltación amorosa, como en los dos fragmentos que se oirán hoy. En el primero, *Piangerò la sorte mia,* Cleopatra cree que César ha sucumbido víctima de una conspiración y lamenta su destino en un aria honda, con una parte central dramática y contrastante en modo menor y una flauta obligada en el acompañamiento. Deshecho el malentendido, una vez reconocido y abrazado César, Cleopatra canta aliviada *Da tempeste il legno infranto,* pieza que parte significativamente de la misma tonalidad que el lamento previo (mi mayor), pero simplifica la instrumentación (dos violines y continuo) y recurre a la coloratura, lo que le da una sugestiva y grácil ligereza.

Tras el cierre de la Royal Academy of Music en 1728, Haendel se hizo él mismo empresario y siguió ofreciendo temporadas de ópera en el mismo Teatro del Rey de Haymarket. A este periodo pertenece *Partenope,* una obra estrenada en febrero

de 1730, cuando su papel protagonista lo asumió la soprano italiana Anna Maria Strada del Pò, que tiene momentos como este *Voglio amare infin ch'io moro,* aria en un apacible la mayor, pero trufada de agilidades.

La vida de Haendel como empresario sufrió una nueva convulsión cuando en 1734 se fundó una nueva compañía de ópera en Londres (la Ópera de la Nobleza), que contrató a la mayor parte de sus figuras vocales y le arrebató incluso el Teatro de Haymarket. Haendel siguió adelante e inició su colaboración con un nuevo teatro recién construido, Covent Garden, donde entre enero y abril de 1735 presentó dos de sus mayores óperas, *Ariodante* y *Alcina.* El personaje principal de esta segunda obra fue en el estreno también para Strada del Pò, que en *Ah! mio cor* tenía que hacer demostración de extremo dramatismo. Se trata de una pieza extensa y compleja, con un Andante en do menor, en el que la cuerda imita las palpitaciones del corazón de la protagonista, y un contrastante Allegro en mi bemol mayor, de enérgica vivacidad. Muy diferente es *Tornami a vagheggiar,* aria destinada al personaje de Morgana (en el estreno de 1735, una joven soprano local, Cecilia Young, que acabaría convertida en la esposa del compositor Thomas Arne), de atractiva y finísima línea danzable.

En Hamburgo, Haendel había empezado a cultivar la ópera italiana, pero también entró en contacto con el género lírico francés. Por eso cuando, instalado en Roma, le piden en 1707 una ópera para Florencia *(Rodrigo),* no es extraño que escribiera como Overture una auténtica suite de danzas a la francesa. Esta suite se presenta en el concierto de hoy como un interludio instrumental dentro de un programa que se abre con otro fragmento en estilo francés, la Obertura de *Ariodante,* esa obra que Haendel presentó en Covent Garden en 1735, el mismo año que *Alcina,* y en la que, en un intento por renovarse frente a la competencia, incluyó algunos pasajes de danza a la francesa, pensados para la participación de la famosa bailarina Marie Sallé.

El otro interludio forma parte de la que posiblemente sea la más importante colección de música orquestal del compositor, los *Concerti grossi,* op. 6, compuestos en Londres entre septiembre y octubre de 1739 y publicados por primera vez en 1741. Haendel se muestra en un género tan italiano como el del *concerto grosso* como un seguidor provechoso de Corelli, el maestro que codificó los rasgos esenciales del género, aunque no por ello deje de buscar el compositor teutón innovaciones y fusiones entre todo tipo de tradiciones de su tiempo. El op. 6, nº 4 se abre con un afectuoso movimiento lento que está en la línea del estilo galante de moda en los años 1730. Lo sigue una enérgica fuga que ejerce de eficaz contraste con el Largo e piano siguiente, construido sobre un ritmo de zarabanda y que es uno de los tiempos lentos más sublimes jamás escritos por Haendel. El brillante Allegro final no es sino la reelaboración de un aria concebida para su penúltima ópera, *Imeneo.*

Pablo J. Vayón

Textos

I

VOGLIO AMARE INFIN CH'IO MORO

Partenope, libreto de autor anónimo, basado en el de Silvio Stampiglia (acto II, escena 3)

Aria

PARTENOPE
Voglio amare infin ch'io moro
l'Idol mio per mio ristoro
e perchè so che ti spiace.

Stringer poi lo voglio al petto
per vendetta, e per dispetto
del tuo core, e per mia pace.

PIANGERÒ LA SORTE MIA

Giulio Cesare in Egitto, libreto de Nicola Francesco Haym, basado en el de Giacomo Francesco Bussani (acto III, escena 3)

Recitativo

CLEOPATRA
E pur così in un giorno
perdo fasti e grandezze? Ahi fato rio!
Cesare, il mio bel Nume, è forse estinto;
Cornelia e Sesto inermi son, né sanno
darmi soccorso. Oh Dio!
Non resta alcuna speme al viver mio!

Aria

Piangerò la sorte mia,
sì crudele e tanto ria,
finché vita in petto avrò.

Ma poi morta, d'ogn'intorno,
il tiranno e notte e giorno
fatta spettro agiterò!

I

QUIERO AMAR HASTA LA MUERTE

Aria

PARTÉNOPE
Quiero amar hasta la muerte
a mi ídolo, para mi consuelo
y porque sé que te disgusta.

Quiero después apretarlo contra mi pecho,
por venganza y por despecho
de tu corazón, y para tener paz.

LLORARÉ MI SUERTE

Recitativo

CLEOPATRA
¿De esta suerte en un día
pierdo fastos y grandeza? ¡Ay, destino cruel!
Puede que César, mi ídolo hermoso, esté muerto;
Cornelia y Sexto indefensos están y no
pueden ayudarme. ¡Oh, Dios!
¡No le queda ninguna esperanza a mi vida!

Aria

Lloraré mi suerte,
tan cruel y tan despiadada,
mientras vida en el pecho tenga.

¡Pero luego, muerta, por todas partes,
el tirano de noche y de día
convertida en espectro agitaré!

DA TEMPESTE IL LEGNO INFRANTO
Giulio Cesare in Egitto (acto III, escena 7)

Aria

CLEOPATRA
Da tempeste il legno infranto,
se poi salvo giunge in porto,
non sa più che desiar.

Così il cor tra pene e pianto,
or che trova il suo conforto,
torna l'anima a bear.

EL BARCO QUEBRADO POR LA TORMENTA

Aria

CLEOPATRA
El barco quebrado por la tormenta,
si luego indemne llega al puerto,
ya no desea nada más.

Así mi corazón, entre penas y llanto,
ahora que ha encontrado su consuelo,
vuelve el alma a deleitar.

II

AH! MIO COR
Alcina, libreto de autor anónimo, basado en el texto de Antonio Fanzaglia y en el poema de Ludovico Ariosto *Orlando furioso* (acto II, escena 8)

Aria

ALCINA
Ah! mio cor! Schernito sei!
Stelle! Dei! Nume d'Amore!
Traditore! T'amo tanto!
Puoi lasciarmi sola in pianto,
oh Dei! Perché?

Ma, che fa gemendo Alcina?
Son Reina, è tempo ancora:
resti o mora, peni sempre,
o torni a me!

II

¡AH, CORAZÓN MÍO!

Aria

ALCINA
¡Ah, corazón mío! ¡Humillado estás!
¡Estrellas! ¡Dioses! ¡Numen del Amor!
¡Traidor! ¡Te amo tanto!
Puedes abandonarme con mi llanto,
¡oh, dioses! ¿Por qué?

Pero ¿qué hace gimiendo Alcina?
Soy reina, estoy a tiempo todavía:
que se quede o muera, que pene para siempre
o vuelva a mí.

TORNAMI A VAGHEGGIAR
Alcina (acto I, escena 14)

Aria

MORGANA
Tornami a vagheggiar,
te solo vuol' amar
quest' anima fedel,
caro, mio bene, caro!

Già ti donai il mio cor:
fido sarà il mio amor;
mai ti sarò crudel,
cara mia spene.

VUELVE A CORTEJARME

Aria

MORGANA
Vuelve a cortejarme,
quiere amarte sólo a ti
esta alma fiel,
¡querido bien mío!

Ya te entregué mi corazón;
fiel será mi amor;
nunca seré cruel contigo,
querida esperanza mía.

Traducciones de Beatrice Binotti

Sandrine PIAU soprano

Figura de renombre en el mundo de la música barroca, la soprano francesa Sandrine Piau se presenta con famosos directores como William Christie, Philippe Herreweghe, Christophe Rousset, Ivor Bolton, Ton Koopman, René Jacobs y Marc Minkowski. Sandrine Piau abarca el repertorio barroco y clasicista. Y, entre los papeles que ha interpretado más recientemente, están Cleopatra *(Giulio Cesare in Egitto)* en la Ópera de París, Mélisande en Niza y en La Monnaie, Ännchen *(Der Freischütz),* Pamina *(Die Zauberflöte)* o su debut como Donna Anna *(Don Giovanni)* en el Théâtre des Champs-Elysées; el papel principal de *L'incoronazione di Poppea* en Colonia; Sandrina en una nueva producción de *La finta giardiniera* en La Monnaie, Ismene *(Mitridate, re di Ponto)* en el Grand Théâtre de Genève y Sophie en *Werther* de Massenet, tanto en el Capitole de Toulouse como en el Théâtre du Châtelet. Sandrine Piau aparece de forma frecuente en salas de concierto. En los últimos años, ha actuado en el Festival de Salzburgo, el Carnegie Hall, el Wigmore Hall, el Covent Garden Festival, la Musikverein, la Salle Pleyel de París, el Festival de Saint-Denis, el Concertgebouw de Ámsterdam, el Teatro Comunale de Florencia y de Bolonia, así como con las orquestas más prestigiosas del mundo, como la Orquesta Filarmónica de Berlín, la Filarmónica de Múnich, la Orquesta de París y la Orquesta Sinfónica de Boston. Sandrine Piau cultiva el repertorio francés y alemán, por lo que ha actuado con muchos acompañantes de renombre, como Jos van Immerseel, Roger Vignoles, Corine Durous y Susan Manoff, con quien recientemente ha realizado recitales en los Estados Unidos y Japón. Piau graba en exclusiva para el sello Naïve. Algunas de sus más recientes grabaciones incluyen *Après un Rêve,* de 2011, y *Le Triomphe de l'Amour,* de 2012, que fue «CD of the Month» de *Opera News.* Sus próximos compromisos incluyen interpretar el personaje de Constance en *Le Dialogue des Carmélites* en el Théâtre des Champs-Elysées, actuar en *Alcina* en la Ópera de París y en *Ariodante* en Le Festival d'Aix-en-Provence. Sandrine Piau recibió el título de «Chevalier de l'Ordre des Arts et Lettres» en 2006 y fue nombrada «artista lírica del año» en la ceremonia de entrega de los Premios Victoires de la Musique Classique en 2009.

LES PALADINS

En 1760, Jean-Philippe Rameau compone *Les Paladins,* la última obra maestra del espíritu barroco francés, colocándola deliberadamente bajo el signo de la fantasía y la imaginación. Es en este espíritu en el que Jérôme Correas fundó su conjunto vocal e instrumental en 2001, que explora, sobre todo, el repertorio dramático italiano y francés de los siglos XVII y XVIII. Les Paladins actúa con regularidad en Francia (Théâtre des Champs-Elysées, Théâtre du Châtelet, Philharmonie, los teatros de ópera de Niza, Reims, Rennes, Metz, Massy), así como en el extranjero, especialmente, en Estados Unidos, Japón y en los principales festivales europeos. En el año 2017, Les Paladins creó dos nuevos espectáculos: *¡Viva España!,* junto con la coreógrafa Ana Yepes, e *Il combattimento di Tancredi e Clorinda,* de Claudio Monteverdi, con el director Dan Jemmett. En enero de 2019, Les Paladins ha creado una versión contemporánea de la ópera de Haendel *Amadigi,* con una puesta en escena de Bernard Levy. Entre las muchas grabaciones de Les Paladins, hay que destacar *L'Ormido* de Cavalli, *Le Triomphe de l'Amour,* junto con Sandrine Piau, y *Molière à l'Opéra.* En otoño de 2018, apareció una rara versión de las *Leçons de Ténèbres* de François Couperin. Les Paladins es una compañía residente en la Ópera de Massy y en el Centre des Bords de Marne en Le Perreux-sur-Marne; son también miembros de la Associated Artists de la Fondation Singer-Polignac.

Esta gira ha sido posible gracias al apoyo del Bureau Export y ADAMI.

© Hervé Audrain

Jérôme CORREAS clave y dirección

© Florent Drillon

Jérôme Correas comenzó a estudiar piano a la edad de cinco años y pronto desarrolló una pasión por el clave. Se convirtió en un alumno del clavecinista y musicólogo Antoine Geoffroy-Dechaume. Su curiosidad por el canto lo llevó a aparecer en el Conservatorio de París, donde obtuvo un primer premio de Arte Lírico en la clase de Xavier Depraz y de Canto Barroco en la de William Christie. Debuta en el Festival de Aix-en-Provence, bajo la dirección de Christie en *The Fairy Queen* de Purcell. Fue miembro de Les Arts Florissants. Jérôme Correas diversificó gustos y actividades, aunque mantuvo las enseñanzas de René Jacobs en la Opéra Studio de Versalles y, luego, se unió a la Escuela de Canto de la Ópera de París, con Régine Crespin. A continuación, trabajó bajo la dirección de numerosos directores. En 2001 Jérôme Correas fundó Les Paladins. A partir de entonces ha colaborado con directores de escena y de cine, como Dan Jemmett, Christophe Rauck, Vincent Tavernier, Vincent Vittoz, Irène Bonnaud, Mireille Larroche o Jean-Denis Monory. También participa en producciones de óperas francesas, italianas e inglesas y se presenta con su grupo en festivales de música en Europa. Además, ha grabado una treintena de discos. La riqueza de su carrera musical, el conocimiento de un gran repertorio, su doble experiencia como clavecinista y cantante le permiten abordar una interpretación más personal, basada en la teatralidad, la respiración y el *rubato.* Y sobre ella desarrolla continuamente una investigación sobre el «cantar-recitando». Jérôme Correas refleja sus conocimientos en las producciones que ha dirigido con la Orquesta de la Ópera de Rouen (*La vera costanza* de Haydn, con dirección de escena de Elio De Capitani), la Orquesta Israel Camerata (*Stabat Mater* de Pergolesi), la Orquesta de Cámara de Moscú (Haendel, Mozart), la Orquesta Barroca de San Petersburgo (*Actéon* de Charpentier), la Orquesta Sinfónica de Baleares (Vivaldi, Haendel, Gluck), la Orquesta de la Ópera de Catania (*Fedra* de Paisiello), la Orquesta del Conservatorio de París o el Coro de Cámara de Namur. Jérôme Correas es profesor del Conservatorio de Toulouse y ofrece clases magistrales en los conservatorios de París, Niza y Dijon, así como en el Atelier Lírico de la Ópera de París. Es Caballero de las Artes y de las Letras desde 2011.

PRÓXIMOS CONCIERTOS

PRIMAVERA BARROCA

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE | SALA DE CÁMARA | 20:00h

11/04/19 | #NEBRA2.5.0

NEREYDAS

María Espada SOPRANO | **JAVIER ULISES ILLÁN** DIRECTOR

Obras de J. de Nebra, D. Scarlatti, G. Facco y C. Avison

24/04/19

FORMA ANTIQVA

Notte italiana

Obras de G. G. Kapsberger, G. Frescobaldi, A. M. Bartolotti, D. Gabrielli, B. de Selma y Salaverde, G. Picchi, L. Roncalli, G. B. Vitali y D. Ortiz

06/05/19

CAFÉ ZIMMERMANN

Bailes y batallas

Obras de H. I. F. von Biber, J. H. Schmelzer y J. J. Froberger

23/05/19

CAPELLA DE MINISTRERS

CARLES MAGRANER director

C. de Morales: *Superlamentaciones*

Localidades: 15€ | Consultar descuentos
Taquillas del Teatro Campoamor
Taquillas del Auditorio Príncipe Felipe (tarde del concierto)
www.entradasoviedo.es
Más información en www.oviedo.es

oviedo.es

cndm.mcu.es

síguenos en

OVIEDO.es
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA

GOBIERNO DE ESPAÑA | MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE | inaem INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA | Centro Nacional de Difusión Musical CNDM

NIPO: 827-19-010-2 / D. L.: AS 652-2019
Ilustración de portada: Pilar Perea y Jesús Perea